

Job

Chapter 20

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיַּעַן הַנְּעֻמֹתַי וַיֹּאמֶר: 1
и-рече из-Нааме Софар И-одговори
[H0559](#) [H5284](#) [H6691](#)

A Sofar Namaćanin odgovori i reče:

לָכֵן שָׁעֲפִי וַיִּשְׁבוּנִי וּבַעֲבוּר חַוִּשֵׁי בִי: 2
у-мени журбе и-због натерају-ме-да-одговорим мисли-моје Зато
[H5668](#) [H7725](#)

Zato me misli moје nagone da odgovorim, i zato hitim.

מוֹסֵר כְּלִמָּתִי אֲשַׁמֵּעַ וְרוּחַ מִבִּינָתִי יַעֲנֵנִי: 3
одговара-ми разума-мог и-дух чујем стида-мог Укор
[H0998](#) [H7307](#) [H8085](#) [H3639](#) [H4148](#)

Čuo sam ukor koji me sramoti, ali će duh iz razuma mog odgovoriti za me.

הַזֹּאת יָדַעְתָּ מִנִּי-עַד מִנִּי אָדָם עָלַי אָרֶץ: 4
Зар-ово знаш од од давнине од од на човек кад-је-постављен од земљи
[H0776](#) [H0120](#) [H5703](#) [H3045](#) [H2063](#)

Ne znaš li da je tako od kako je veka, od kako je postavljen čovek na zemlji.

כִּי רַגְנַת רְשָׁעִים מִקְרֹב וְשִׂמְחַת חַנּוּף עָדִי-רַנַּע: 5
Да радост злих је-краткотрајна и-веселье лицемера за тренутак
[H7281](#) [H5704](#) [H2611](#) [H8057](#) [H7138](#) [H7563](#) [H7445](#)

Da je slava bezbožnih za malo i radost licemerova za čas?

אִם-יַעֲלֶה לְשָׁמַיִם שִׂאוּ וְרֵאשׁוּ לָעָב וַיָּנֵעַ: 6
Ако се-уздигне до-небеса понос-његов и-глава-његова до-облака допре
[H5060](#) [H5645](#) [H7863](#) [H8064](#) [H5927](#)

Da bi mu visina doprla do neba, i glava se njegova dotakla oblaka,

כִּנְלֹלוּ לְנֶצַח יֹאבֵד וְרֵאוּ יֵאמְרוּ אֵין: 7
Као-измет-свој заувек пропада који-га-видоше где-је рећи-ће
[H0335](#) [H0559](#) [H7200](#) [H0006](#) [H5331](#) [H1561](#)

Nestaće ga za svagda kao kala njegovog; i koji ga videše reći će: Kuda se dede?

כַּחֲלוֹם יָעוּף וְלֹא יִמְצְאוּהוּ וַיֵּד וְכַחֲזוֹן לַיְלָה: 8
Као-сан одлети и-не нађу-га и-нестане и-неће се-наћи
[H3915](#) [H2384](#) [H5074](#) [H4672](#) [H3808](#) [H2472](#)

Kao san odleteće, i neće se naći, i iščeznuće kao noćna utvara.

עֵין שְׁזָפְתוּ וְלֹא תוֹסִיף וְלֹא-עוֹד תִּשְׁרְנוּ מְקוֹמוֹ: 9
Око које-га-видесхе неће нити-ће више више нити-ће
[H4725](#) [H7789](#) [H5750](#) [H3808](#) [H3254](#) [H3808](#) [H7805](#)

Oko koje ga je gledalo neće više, niti će ga više videti mesto njegovo.

10 אוֹנוֹ : תְּשׁוּבָה וְיָדָיו רְלִים יִרְצוּ בָנָיו
 богатство-његово враћају и-руке-њихове сиромашнима умиљавају-се Синови-његови
[H0202](#) [H7725](#) [H3027](#) [H1800](#) [H7521](#)

Sinovi njegovi umiljavaće se siromasima i ruke će njegove vraćati šta je oteo.

11 עֲצָמוֹתָיו מְלֹאוּ [עֲלוֹמוֹן] (עֲלוֹמָיו) וְעָמוּ עַל- עָפָר תִּשְׁקָב:
 Кости-његове пуне-су — снаге-младости али-с-њим у праху легну
[H6106](#) [H4390](#) [H5934](#) [H5934](#) [H7901](#) [H6083](#)

Kosti će njegove biti pune greha mladosti njegove, i oni će ležati s njim u prahu.

12 אִם- תִּמְתִּיק בְּפִיו רָעָה יִכְחִירָנָה תַּחַת לְשׁוֹנוֹ:
 Ако заслађује у-устима-његовим зло сакрива-га под језиком-својим
[H4985](#) [H6310](#) [H3582](#) [H8478](#) [H3956](#)

Ako mu je slatka u ustima zloća i krije je pod jezikom svojim,

13 יַחְמֵל עָלֶיהָ וְלֹא יִעֲזֹבָהּ יִמְנַעֲנָה בְּתוֹךְ חָכוֹ:
 Штеди-га и-не напушта-га и-задржава-га у непцу-свом
[H2550](#) [H3808](#) [H4513](#) [H8432](#) [H2441](#)

Čuva je i ne pušta je, nego je zadržava u grlu svom,

14 לְחֵמוֹ בְּמַעְוֵי נִהְפָּה מְרוֹרֵת פְּתָנִים בְּקַרְבּוֹ:
 Храна-његова у-утроби-његовој се-претвара у-жуч змија-отровних у-њему
[H3899](#) [H4578](#) [H2015](#) [H4846](#) [H6620](#) [H7130](#)

Ipak će se jelo njegovo pretvoriti u crevima njegovim, postaće u njemu jed aspidin.

15 תֵּיל בִּלְעַ וַיִּקְאֲנוּ מִבֶּטְנוֹ יוֹרְשָׁנוּ אֵל:
 Богатство је-прогутао али-га-избљује из-трбуха-му га-истера Бог
[H2428](#) [H1104](#) [H6958](#) [H0990](#) [H3423](#) [H0410](#)

Blago što je proždrao izbljuvaće, iz trbuha njegova isteraće ga Bog.

16 רֹאשׁ- פְּתָנִים יִיגַק תְּהַרְגֶהוּ לְשׁוֹן אֲפַעָה:
 Отров змија сисаће убиће-га језик аспиде
[H7219](#) [H6620](#) [H3243](#) [H2026](#) [H3956](#) [H0660](#)

Jed će aspidin sisati, ubiće ga језик гујинји.

17 אֵל- יֵרָא בְּפִלְגּוֹת נְהָרֵי נִחְלֵי דְבַשׁ וַחֲמָאָה:
 Неће видети реке потоке бујице меда и-маслаца
[H0408](#) [H7200](#) [H6390](#) [H5104](#) [H1706](#)

Neće videti potoka ni reka kojima teče med i maslo.

18 מְשִׁיב וַיִּנַּע וְלֹא יִבְלַע כְּחֵיל תְּמוֹרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֶס:
 Враћа стечено и-не гута као-богатство размење-његове и-не радује-се
[H7725](#) [H3022](#) [H3808](#) [H1104](#) [H2428](#) [H8545](#) [H3808](#) [H5965](#)

Vratiće muku, a neće je pojesti; prema blagu biće promena, i neće se radovati.

19 כִּי- רָצִין עֹזֵב רְלִים בֵּית נָזֵל וְלֹא יִבְנֶהוּ:
 Јер тлачио-је напуштао сиромашне кућу отео-је а-не градио
[H7533](#) [H1800](#) [H1497](#) [H3808](#) [H1129](#)

Jer je tlačio i ostavljao uboge, куће је отимао и није зидао.

20 וְכִי לֹא- יָדַע שָׁלוֹן בְּבִטְנוֹ לֹא יִמְלֵט:
 Јер није упознао мир у-жељи-својој неће побећи
[H3808](#) [H3045](#) [H7961](#) [H0990](#) [H3808](#) [H4422](#)

Jer nije nikada osetio mira u trbuhu svom, ni šta mu je najmilije neće sačuvati.

טובו :	יָחִיל	לֹא-	כֵּן	עַל-	לְאֹכְלוֹ	שָׁרִיד	אֵין	21
благостање-његово	трајати	неће	то	зато	од-хране-његове	остатка	Нема	
H2898		H3808			H0400	H8300	H0369	

Ništa mu neće ostati od hrane njegove. Zato ne može dobro njegovo trajati.

תְּבוּאָתוֹ :	עֲמִל	יָד	כָּל-	לוֹ	יָצַר	שָׁפְקוּ	בְּמִלְאוֹת	22
доћи-ће-на-њега	невољивог	рука	свака	њему	биће-му-тесно	обиљу-свом	У-пуном	
H0935		H3027	H3605		H3334		H4390	

Kad se ispuni izobilje njegovo, tada će biti u nevolji; sve ruke nevoljnih udariće na nj.

וַיִּמְטַר	אָפוּ	חַרוֹן	בו	יִשְׁלַח-	בְּטֶנּוֹ	לְמַלֵּא	וְהָיִ	23
и-даждиће	гнева-Свог	жар	на-њега	послаће	трбух-свој	да-напуни	Нека-буде	
H4305	H0639	H2740		H7971	H0990	H4390	H1961	
						עָלִימוּ בְּלַחְמוֹ:	у-борби на-њега	
						H3894		

Kad bi napunio trbuh svoj, poslaće na nj Bog jarost gneva svog, i pustiće je kao dažd na njega i na jelo njegovo.

נְחוֹשֶׁת:	קֶשֶׁת	וְתַחְלָפְהוּ	בְרִזָּל	מִנְשֶׁק	יִבְרַח	24
бронзани	лук	пробиће-га	гвозденог	од-оружја	Побећи-ће	
H5154	H7198	H2498	H1270	H5402	H1272	

Kad stane bežati od oružja gvozdenog, prostreliće ga luk bronzani.

אָמִים:	עָלִיו	יִתְלַךְ	מִמְרֹרְתוֹ	וּבְרֶק	מִגִּוָּה	וַיֵּצֵא	שִׁלְחָהּ	25
ужаси	на-њега	изиђе	из-жучи-његове	и-муња	из-тела	и-изађе	Извуче	
H0367		H1980	H4846		H1465	H3318	H8025	

Strela puštena proći će kroz telo njegovo, i svetlo gvožđe izaći će iz žuči njegove; kad pođe, obuzeće ga strahote.

נִפְחָ	לֹא-	אֵשׁ	תִּצְפְּנוּ	לְצַפְנוֹ	טְמוּן	חֹשֶׁךְ	כָּל-	26
распаљена	не	ватра	прождреће-га	за-благо-његово	скривена-је	тама	Свака	
H5301	H3808	H0784	H0398	H6845	H2934	H2822	H3605	
				בְּאֶהְלֹ:	שָׁרִיד	יָרַע		
				у-шатору-његовом	остатак	зло-ће-снаћи		
				H0168	H8300	H3415		

Sve će tame biti sakrivene u tajnim mestima njegovim; proždreće ga oganj neraspiren, i ko ostane u šatoru njegovom зло će mu biti.

לֹו:	מִתְקוֹמְמָה	וְאָרֶץ	עֲוֹנוֹ	שָׁמַיִם	וַיִּגְלוּ	27
против-њега	устаће	и-земља	безаконје-његово	небеса	Откриће	
		H0776	H5771	H8064	H1540	

Otkriće небеса bezakonje njegovo, i zemlja će ustati na nj.

אָפוּ:	בֵּינוֹם	נִגְרוֹת	בֵּיתוֹ	יָבוּל	יָגֵל	28
гнева-Његовог	у-дан	разливен	дома-његовог	плод	Пропасче	
H0639	H3117	H5064		H2981	H1540	

Otići će letina doma njegovog, rastočićе se u dan gneva njegovog.

פַּ	מֵאֵל:	אִמְרוּ	וְנַחֲלָת	מֵאֲלֹהִים	רָשָׁע	אָדָם	חֵלֶק-	וְהָ	29
—	од-Бога	речи-Његове	и-наследство	од-Бога	злог	човека	удео	Ово-је	
	H0410	H0561	H5159	H0430	H7563	H0120		H2088	

| To je deo od Boga čoveku bezbožnom i nasledstvo od Boga za besedu njegovu.